

Texto 9 (texto adaptado de Petronio): *Un hombre se queja del espectáculo de gladiadores. La mayoría de espectáculos de gladiadores no eran combates a muerte, como en este caso. Y esta vez el magistrado que ofrecía los juegos, un tal Norbano, escatimó tanto que trajo luchadores de tercera clase. Por eso, cuando presume del espectáculo ofrecido, el protagonista se burla de él.*

Quid Norbanus nobis boni¹ fecit? Dedit gladiatores sestertiaros iam decrepitos. Si suflavisses, cecidissent; iam meliores bestiarios vidi. Videbantur ei galli gallinacei. Alter burdubasta (videbatur); alter loripes (erat), tertuarius mortuus pro mortuo² (erat). Is tertuarius habebat nervia praecisa. Unus alicuius flaturae³ fuit Thraex, sed ad dictata⁴ pugnavit. Ad summam, omnes postea secti sunt⁵. Sed Norbanus (dixit): "Munus tibi dedi": et ego tibi plaudo. Computa, tibi plus do quam accepi.

Vocabulario

accipio, is, ere, cepi, ceptum : recibir
 ad, prep. + ac. : según, en
 aliquis, a, id : alguno, un cierto
 alter, era, erum : uno, otro
 bestiarius, i, m.: el bestiario (cazador de animales que actuaba en el circo)
 burdubasta, ae, m: el asno (demasiado cargado)
 cado, is, ere, cecidi, casum : caerse, morir
 computo, as, are : calcular, contar
 decrepitus, a, um: decrépito
 dico, is, ere, dixi, dictum: decir, exclamar
 dictatum, i, n.: la orden, lo mandado
 do, das, dare, dedi, datum : dar, ofrecer
 ego, mei : yo
 et, conj. : y
 facio, is, ere, feci, factum : hacer
 flatura, ae, f.: la prestancia
 fuit: ver el verbo "sum"
 gallinaceus, a, um : gallináceo
 gallus, i, m. : el gallo
 gladiator, oris, m. : el gladiador
 iam, adv. : ya
 is, ea, id : este, esta, esto; él, ella, ello
 loripes, edis, m: el flojo de piernas
 melior, oris : comp. de bonus : mejor
 mortuus, a, um : muerto
 munus, eris, n. : el combate de gladiadores
 nervia, orum, n.: los músculos
 nobis: dativo de "nos". Traduce "nos"
 Norbanus, i, m.: Norbano (nombre de persona)
 nos, nostrum : nosotros
 omnis, e : todo
 plaudo, is, ere, plausi, plausum: aplaudir
 plus, adv. : más



postea, adv. : al final, a la postre
 praecisus, a, um: cortado
 pro, prep. : + Abl. : en lugar de; por
 pugno, as, are : combatir, luchar
 quam, conj.: que, de lo que
 quis, quae, quid : ¿quién? ¿qué?
 seco, as, are, secui, sectum : cortar
 sed, conj.: pero
 sestertarius, a, um: barato, de medio pelo
 si, conj. : si
 suflo, as, are, avi, atum: soplar (sobre alguien)
 sum, es, esse, fui : ser, estar, haber
 summa, ae, f. : suma
 tertuarius, a, um: tercero
 Thraex, cis, m. : tracio
 Tibi: dativo del pronombre "tu". Traduce como "te"
 tu, tui, pron. : tú, te, ti, contigo
 unus, a, um : uno solo, uno
 video, es, ere, vidi, visum : ver (En pasiva, videor, eris, eri,
 visus sum : parecer)

¹ Es un genitivo partitivo adyacente de "quid"- Literalmente "Qué de bueno". Tradúcelo como "qué bien"

² Se refiere a que acababa de sustituir a un muerto, pero estaba más muerto que él.

³ "Alicuius flaturae" es un genitivo que depende del verbo "fuit". Tradúcelo como "de cierta prestancia".

⁴ "Dictata": por lo visto, el gladiador no se empleaba a fondo y obedecía órdenes de amañar el combate.

⁵ "Secti sunt": traduce como "recibieron cortes"

er)